



# La Ginnastica

Bollettino sociale della Società Ginnastica • Sezione Federale • Chiasso

## ISPIRATI DALLE OLIMPIADI PER UNA NUOVA STAGIONE TUTTI INSIEME

Quella che ci siamo lasciati alle spalle è stata una stagione sportiva di assoluto valore per la nostra Società. Agonisticamente parlando sono stati raggiunti importanti risultati sia nel settore ginnico che atletico. Possiamo citare i titoli svizzeri e ticinesi conquistati dai nostri piccoli grandi campioni nella ginnastica artistica, oppure il titolo ticinese dei nostri Alunni/e A per quanto riguarda la ginnastica attrezzistica. E se vogliamo passare all'atletica leggera allora possiamo segnalare ad esempio il 3° posto di Rosa-Jimenez ai CS under 20 nei 2000 siepi. Ma non meno importanti sono i risultati che conseguono tutti gli altri gruppi sportivi della nostra Società, gruppi non competitivi che sviluppano nel corso dell'anno diverse attività con l'obiettivo di crescere sportivamente e socialmente. Tutto questo all'insegna del gruppo, della collegialità, di quella grande voglia di crescere tutti insieme nel corpo e nello spirito. Quello che viene racchiuso nel termine "spirito olimpico", di moda in questo periodo grazie alle Olimpiadi di Londra. È la cosa più speciale che questo grande evento trasmette a tutti noi amici dello sport. Le Olimpiadi non sono solo le gesta atletiche dei più grandi sportivi del mondo, ma sono soprattutto aggregazione, fratellanza, unione, emozione.

Noi vogliamo tutto questo nelle nostre palestre e pedane. Lavoreremo per questo ogni giorno, con lo stesso spirito e lo stesso entusiasmo che spinse i nostri pionieri a fondare la SFG Chiasso nel lontano 1867. Lo faremo insieme a tutti voi, per voi. Buona stagione a tutti!

### Sommario

Redazionale	pag. 2
CS artistica maschile	pag. 3
CS artistica femminile	pag. 4
Giornata artistica zurighese GAM	pag. 5
Campionati ticinesi di sezione	pag. 6
Orario provvisorio	pag. 8
Coppa Ticino di Sezione	pag. 10
Tannzapfe-Cup	pag. 11
Migros Sprint + UBS Kids Cup	pag. 12
CS U20 2000 siepi	pag. 13
Accademia sociale	pag. 14
Gita Sociale al monte Bar	pag. 15
La nostra Chiasso	pag. 16

### Impressum

*Tiratura:* 1'300 esemplari  
*Apparizione:* 5 edizioni all'anno  
*Distribuzione:* a soci e sostenitori

*Responsabile:*  
Lorenzo Amato

*Redattori:*  
Fulvio Castelletti, Antonio D'Incecco,  
Chiara Caletti Rossi

*Fotografie:*  
Diversi

*Composizione e stampa:*  
Progetto Stampa SA, Chiasso

*Prossima edizione:* **ottobre 2012**

Consegna materiale entro il  
**21 settembre 2012** in sede

*oppure spedire a:*  
SFG Chiasso, casella postale,  
6830 Chiasso

info@sfgchiasso.ch  
www.sfgchiasso.ch

C A F F È  
**CHICCO D'ORO®**

# Il ruolo dell'allenatore oltre lo sport

Vogliamo in questa occasione parlare della figura dell'allenatore e del suo ruolo in palestra. In genere si pensa ad esso come quella persona che ha il solo scopo di programmare l'attività sportiva all'interno del proprio gruppo per migliorare le doti tecniche dei propri ragazzi. Questo è oramai un concetto superato da tempo. L'allenatore - insieme alla società sportiva di cui fa parte - è oggi un elemento all'interno del tessuto sociale di fondamentale importanza per la crescita dei nostri piccoli campioni.

Il monitore è anche e soprattutto educatore. Educatore perché trasmette dei valori importantissimi per i nostri ragazzi, valori che li accompagneranno per il resto della loro vita e che formeranno l'adulto di domani. In palestra si impara la disciplina, il rispetto, l'amicizia, l'uguaglianza. Si impara a conoscere i propri limiti e a provare a superarli, a ragionare sui propri errori e a non commetterli ulteriormente. Lavorando sodo, sudando e provandoci più volte. E per permettere ciò è proprio l'allenatore che sostiene ed aiuta a capire il piccolo, che lo sprona ad andare avanti e a non arrendersi, che lo rimprovera e lo corregge quando necessario.



Per tale motivo la SFG Chiasso pone molta attenzione ai propri monitori e alla loro formazione. Sappiamo quanto sia fondamentale il loro ruolo per i bambini, i quali li vedono come esempi da seguire, come modelli da imitare. La formazione G+S ha un grande valore in questo senso, fornendo gli elementi fondamentali al monitore non solo dal punto di vista tecnico, ma anche da quello psicologico.



Il monitore deve poi assumere la consapevolezza delle proprie responsabilità nei confronti dei nostri ragazzi. Questo è un lavoro che avviene con il tempo e l'impegno in palestra, con l'aiuto dei dirigenti e dei responsabili di settore.

È un lavoro impegnativo che la Società sostiene da sempre perché prima dei risultati sportivi, conta ancor di più la crescita con i giusti valori per i nostri ragazzi. È un lavoro duro e faticoso, ma spesso ripagato dai sorrisi dei bambini e dalla stima delle loro famiglie. E questo vale molto più di una medaglia d'oro.

**La Redazione**



Distributore ufficiale per il Ticino

Via San Gottardo, 37 - CH-6877 COLDRERIO  
Tel. 091 646 07 36 - Fax 091 646 07 40  
www.conpiacere.ch - info@conpiacere.ch

**Allianz**   
**Suisse**

**Alberto Mogliazzi**  
Agente Principale

Via Bossi - CH-6830 Chiasso  
Tel. 058 357 08 59 - Fax 058 357 08 51

Campionati Svizzeri giovanili maschili - Romont, 2/3 giugno 2012

## Clamoroso: cinque chiassesi sul podio! Mattia Piffaretti trionfa per il secondo anno consecutivo

I nostri ginnasti hanno ottenuto un altro incredibile risultato in occasione dei Campionati svizzeri giovanili di ginnastica artistica, svoltisi a Romont. Ben cinque di loro infatti sono riusciti a salire sul podio, un vero e proprio record a livello di singole Società!

Il risultato più prestigioso è evidentemente quello colto dal giovanissimo **Mattia Piffaretti** che per il secondo anno consecutivo è riuscito a salire sul gradino più alto del podio. Campione svizzero della categoria 1, lo scorso anno, campione svizzero della categoria 2 a Romont. Un risultato incredibile che evidenzia in maniera inequivocabile il grande talento di questo scricciolino di dieci anni, capace di convincere chiunque della bontà della sua ginnastica. La sua prestazione, unita a quella di due compagni di squadra di Lugano, ha permesso al Ticino e quindi a Mattia di ottenere un'ulteriore medaglia d'oro, appunto nel concorso a squadre.



Grande, anzi grandissima prestazione è poi stata quella di **Pietro Riva**, di un anno ancora più giovane di Mattia. Egli infatti è pure riuscito nell'impresa di ottenere due medaglie: bronzo individuale e a squadre nella categoria 1. In effetti, Pietro, dominatore dell'annata a livello nazionale, avrebbe potuto tranquillamente ambire al

successo se una sfortunata esitazione al cavallo con maniglie non gli avesse fatto perdere i punti determinanti. Peraltro impeccabile nelle altre discipline, ha dunque ottenuto una meritatissima medaglia di bronzo alla quale, come detto, ha poi aggiunto anche quella del concorso a squadre. In questo contesto è stato superlativo anche **Abdullah Sheikh** che, centrando la miglior gara stagionale, ha notevolmente contribuito alla brillante prestazione della squadra ticinese.

Altre due medaglie sono poi giunte nel concorso a squadre delle categorie 3 e 4. Dapprima è stato **Dario Tramaglino** a salire sul podio per ritirare la medaglia di bronzo, lui che individualmente (complice una controprestazione al cavallo con maniglie) si è inserito in 9ª. posizione. Poi è stato il turno di **Aimo Rossi**: anche per lui la medaglia di bronzo con la squadra Ticino al termine di una prestazione che per il nostro rappresentante è stata a dir poco "eroica". Sofferente al limite della sopportazione per uno strappo muscolare, Aimo ha dato un validissimo contributo alla squadra soprattutto laddove il dolore glielo permetteva. In particolare agli anelli è riuscito ad ottenere addirittura la miglior nota in assoluto. Sei delle sette medaglie conquistate dal Ticino hanno così visto protagonisti i ginnasti della SFG Chiasso, una soddisfazione speciale di cui andare tutti orgogliosamente fieri.

Per concludere una parola anche per la prova di **Luca Tramaglino** nella categoria 5. Luca, passato direttamente dalla categoria 3 alla categoria 5, ha un poco pagato lo scotto di questo oneroso cambiamento. Ha comunque lottato con coraggio, sfiorando per pochi decimi la finale di specialità agli anelli. Complimenti a lui così come a tutti i nostri meravigliosi rappresentanti.

### Canepa Luigi & Figlio

Riparazioni  
Verniciatura al forno



CARROZZERIA  
SERVIZIO INCIDENTI

6883 NOVAZZANO - La Resiga  
Tel. diurno 683 52 77  
Tel. notturno 091 682 15 19 - 091 683 17 97  
Fax 091 683 42 94 - Natel 079 / 686 10 14

### MC TRANS S.A.

TRASPORTI INTERNAZIONALI

Maghetti Andrea

CH-6855 STABIO • Via Vite 5 • Tel. +4191 695 46 70 • Fax +4191 695 46 79

### VOGASPORT

Vogasport AG  
Weinfelderstrasse 27  
8560 Märstetten  
T 071 658 71 30  
www.vogasport.ch

La nostra esperienza ti rende forte...

Società sportive  
Sport scolastici  
Atletica leggera  
Ginnastica artistica



di Pino Vaccaro maestro elettricista

Reti informatiche  
Impianti elettrici e telefonici

Via al Funtì 19  
6834 Morbio Inf.  
Gsm 076/368 32 18

Tel. 091 682 32 18  
Fax 091 682 32 19  
e-mail: lineatel@freesurf.ch

### Office Center Baumgartner

Via Sottobisio, 42/B - 6828 Balerna  
Tel. 091 682 65 36 - Fax 091 682 65 39

www.baumgartnersa.ch  
info@baumgartnersa.ch

Campionati Svizzeri giovanili femminili - Möhlin, 9/10 giugno 2012

# Ilaria Käslin ancora grande protagonista

Due medaglie d'oro e due d'argento per lei. Oro a squadre anche per Nina Ferrazzini

La ginnastica artistica chiassese continua a mietere successi a livello nazionale. Insieme al grande exploit dei maschi ai CS giovanili, è toccato anche alle ragazze, segnatamente a **Ilaria Käslin** e **Nina Ferrazzini**, in particolare.



La numero uno chiassese ma anche ticinese e svizzera, ha di nuovo compiuto una grande impresa ottenendo due medaglie d'oro e due d'argento ai CS svoltisi a Möhlin. Le è sfuggito purtroppo il titolo assoluto (quello già conquistato dodici mesi fa) per due sfortunati atterraggi al suolo e alle parallele asimmetriche. Ma all'argento conquistato in questo contesto (che è pur sempre un risultato di notevole prestigio) ha poi fatto seguito una favolosa serie di prestazioni nelle finali di specialità, culminate con la medaglia d'oro al suolo e alla trave, oltre all'argento al volteggio. Dunque un'ennesima dimostrazione del grandissimo valore di questa ginnasta, recente protagonista ai Campionati europei di Bruxelles e dominatrice in assoluto della stagione agonistica nazionale.

Accanto a lei però, un'altra chiassese si è esaltata proponendosi come vera e propria speranza del movimento cantonale. Si tratta di Nina Ferrazzini che, a seguito di una eccellente gara nella categoria 1 (7<sup>a</sup> a pochissimi decimi dal vertice), si è guadagnata la medaglia d'oro nel concorso a squadre unitamente a due compagne di Lugano.

Complimenti vivissimi a loro, così come alla brava **Carolina Barzasi**, 23<sup>a</sup> nella finale della categoria 2.



Foto: Stefan Wurzer - STV-FSG

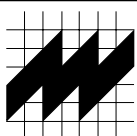
SERIGRAFIA  
di Diana ed Eliane

**BACO**

Mendrisio - Via Maderno 52  
Tel. 091 646.59.43 - Fax 091 646.13.45  
boco@conconi.com

Membro  
Switcher Net  
Fornitura, stampa  
e ricami magliette,  
anche piccole  
quantità  
Preventivi a richiesta.

vivilospazio.ch <sup>swiss made</sup>  
architetture su misura



**fiduciariaMega**

CH-6830 Chiasso

*Hotel Milano*

★★★

Piazza della stazione - 6850 Mendrisio  
Tel: +41 91 646 57 41 Fax: +41 91 646 17 64  
info@hotel-milano.ch www.hotel-milano.ch

Superstore  
**FoLetti**  
Computer

www.foletti.com

Foletti Computer  
Via Cantonale 16b  
CH-6928 Manno  
Tel. 091 600 1666  
Fax 091 600 1665

Info@foletti.com



Giornata artistica zurighese - Rüti, 12/13 maggio 2012

# Grandi risultati di Pietro Riva e Mattia Piffaretti oltre Gottardo

Alle Giornate artistiche zurighesi e della Svizzera centrale i nostri ginnasti hanno addirittura ottenuto risultati strepitosi.

A centrare il bersaglio più rilevante ci ha pensato dapprima **Pietro Riva** nel corso della prestigiosa Giornata artistica zurighese svoltasi a Rüti il 12/13 maggio. Il nostro giovanissimo talento (classe 2003) ha infatti dominato la categoria 1 pur essendo fra i più giovani partecipanti in assoluto (in totale erano addirittura 148). La sua vittoria è coincisa con il suo debutto oltre Gottardo nella nuova categoria.



Un merito ulteriore che fa di questo suo risultato una vera perla per tutti noi.

In questa competizione distinzioni sono pure state ottenute da **Abdullah Sheikh** e **Evan Speroni** nella categoria 1, da **Dario Tramaglino** nella categoria 3, **Aimo Rossi** nella categoria 4 e Luca Tramaglino nella categoria 5. **Mattia Piffaretti**, dal canto suo, reduce da un infortunio al piede, si è esibito solo in quattro discipline non ottenendo quindi una classifica finale.

A Rothrist, in occasione della Giornata artistica della Svizzera centrale del 19/20 maggio, vi è stato innanzitutto lo strepitoso bis del solito Pietro Riva che ha letteralmente surclassato gli oltre cento avversari in gara, lasciando il secondo classificato a due punti di distanza dal suo miglior punteggio. Per l'occasione è stato eccellente anche Abdullah Sheikh, giunto brillantemente decimo, secondo miglior ticinese presente. Distinzione infine anche per il coriaceo Evan Speroni.

Nella categoria 2 stavolta Mattia Piffaretti ha potuto presentare il programma completo e puntualmente è giunta anche per lui una grande vittoria al termine di una gara fantastica.

Due ginnasti ancora giovanissimi, due talenti dai quali ci auguriamo di ottenere ancora moltissime soddisfazioni.

Da segnalare altresì l'ottima prova di Aimo Rossi nella categoria 4. In questo difficile contesto il nostro rappresentante ha ottenuto un prestigioso sesto posto che lascia ben sperare per l'imminente edizione dei Campionati svizzeri giovanili.

Infine la distinzione è pure stata ottenuta da **Dario Tramaglino**, undicesimo nella categoria 3, un risultato che Dario potrà e dovrà sicuramente migliorare nelle prossime gare.

Osteria Micky  
Via Lavizzari 3  
6830 Chiasso  
091 - 682.31.68



cucina casalinga  
cene su prenotazione, specialità.....  
tutte le sere aperitivi e stuzzichini

## Laudato Rocco

Impresa pittura

6834 MORBIO INFERIORE  
Tel. 091 683 17 71

## bureaualbisetisa

Materiale, macchine e mobili per ufficio  
CH-6830 Chiasso  
Via Soldini 37a  
Tel. 091 683 46 60  
Fax 091 683 24 18



Corso San Gottardo 25  
CH-6830 Chiasso  
Tel. +4191 682 84 94  
www.citybar.ch



Wasser Antonella

- PRESTITI PERSONALI
- MUTUI AGEVOLATI PER L'ITALIA
- CONSULENZE ASSICURATIVE
- CASSA MALATI

6850 MENDRISIO (CH) - Via Molta, 2  
Telefono (091) 646 53 82 - Telefax (091) 646 53 84

Via Privata Soldati 5  
6830 CHIASSO  
Tel. 091 682 36 21



Pavimentazioni  
stradali  
Isolazione tetti  
piani  
Emulsioni  
bituminose DURFIX

Campionati ticinesi di sezione - Biasca, 10 giugno 2012

# Ancora un titolo di Campione Ticinese e tante medaglie!

La stagione ginnica si conclude con i Campionati Ticinesi di sezione e la SFG Chiasso era presente con ben 4 produzioni nella categoria attivi e 3 produzioni nella categoria Alunni.

Il titolo di campione ticinese è giunto per mano del gruppo misto alunni/e A nella produzione alla combinazione d'attrezzi salti e suolo. Dinamismo, tecnica, eleganza e allegria hanno portato a uno splendido 9.15!



Al secondo posto un'altra formazione chiassese: i maschietti alle parallele con una produzione ancora da migliorare visto l'elevato numero di ginnasti, ma sempre in progressione.

Un'altra medaglia d'argento è andata ai più piccoli alunni/e della cat.B con una brillante produzione al suolo sulle musiche del can can.



Tanti entusiasti giovani ginnasti e ginnaste hanno mostrato davvero una produzione di ottimo livello.



**SALUMIFICIO DEL CASTELLO**

T +41 (0)91 683 2509  
T +41 (0)91 683 6292  
F +41 (0)91 683 9332

[www.salumificiocastello.ch](http://www.salumificiocastello.ch)

Salumificio del Castello, CH-6874 Castel S. Pietro



**DSV**

DSV LOGISTICS SA  
Via Passeggiata 24  
CH-6828 Balerna

+41 (0)91 695 06 06 Phone  
+41 (0)91 695 06 07 Direct Phone  
+41 (0)79 681 39 88 Mobile  
+41 (0)91 683 98 84 Telefax  
thomas.steffen@ch.dsv.com  
[www.dsv.com/ch](http://www.dsv.com/ch)

**B-side**  
  
**PIANO-BAR**

silver  
**S**  
café

Via Carlo Pasta 2 - angolo Via Soldini - 6830 Chiasso  
Tel. +41(0)91 682 60 71

Nella categoria attivi/e la SFG Chiasso si è superata con ben quattro esibizioni: secondo posto per la produzione alle parallele maschili con 9.33: sempre eleganti e puliti gli attivi di Danilo Negro!



Per i gruppi dei nostri attivi e attive la ripresa dell'attività è fissata per i primi giorni di agosto. Invece il gruppo Over 35 è già al lavoro da un po' e non si fermerà fino all'esordio ai CS di Berna, fissati per l'8 settembre.



Al terzo posto, sempre i colori chiassesi, la produzione alla sbarra con 9.15, giudicata forse un po' troppo severamente. E ancora quarto posto per le parallele femminili con 9.00 punti e quinto posto per la combinazione d'attrezzi con 8.98.

Come di consueto il gruppo attivi/attive parteciperà anche alla Masters Cup di Egg alla fine del mese di agosto. Questa competizione risulta essere sempre un buon banco di prova in vista dei campionati svizzeri.



Ottimi risultati se si pensa che la categoria era formata da bene 12 squadre! Tante soddisfazioni e ora... un meritato riposo in attesa della ripresa della stagione che vedrà i più grandi alle prese con il massimo evento stagionale: i Campionati Svizzeri.

Quest'anno i CS di Berna vedranno la SFG Chiasso impegnata su ben 5 fronti: parallele, combinazione d'attrezzi, sbarra, parallele asimmetriche scolastiche e Over 35. Fatto questo che ci riempie di grande orgoglio, poiché la nostra è l'unica società in Svizzera a presentarsi a Berna con 5 produzioni. Quindi forza ragazzi!

*Specialità nostrane  
Carni alla griglia*



**Grotto  
SAN  
MARTINO**

**Cantine di Mendrisio**

da Mamo

Viale alle Cantine 30  
CH-6850 Mendrisio  
Tel. 091 646 53 12

Chiuso il martedì

[www.grottosanmartino.ch](http://www.grottosanmartino.ch)

Tel: +41 91 682 47 03  
ordini@emporio-gourmet.ch



*Gourmet*  
**EMPORIO**  
[www.emporio-gourmet.ch](http://www.emporio-gourmet.ch)

*Le migliori specialità della Tradizione Gastronomica Italiana acquistabili on-line*

# Attività SFG Chiasso

SEZIONE	GIORNO	ORARIO	LUOGO
<b>Artistica M+F</b> INFO Fulvio Castelletti (076 322 08 42) INFO Annalise Carnini (0039 339 685 38 76)	martedì mercoledì venerdì sabato	17.00 - 20.00 17.00 - 20.00 17.00 - 20.00 09.30 - 12.00	Palestra 1 Palestra 1-Lugano Palestra 1+2 Palestra 1+2
<b>Attrezzistica M+F intro e C1</b> INFO Barbara Errigo 076 343 74 19	lunedì giovedì	18.00 - 20.00 18.00 - 20.00	Palestra 1 Palestra 1
<b>Attrezzistica M+F C2</b> INFO Diego Maspero 079 827 86 62	martedì giovedì	18.00 - 20.00 18.00 - 20.00	Palestra 2 Palestra 1
<b>Attrezzistica M+F C3+C4</b> INFO Chantal Travella 076 338 82 77	lunedì mercoledì	18.15 - 20.15 17.30 - 20.00	Palestra 2 Palestra 2
<b>Attrezzistica Novazzano</b> INFO Patrizia Bianchi 076 321 41 97	mercoledì	15.00 - 17.00	Novazzano
<b>Aletica Scolari C</b> INFO Martha Stamm Croci 079 547 06 86	lunedì mercoledì	18.00 - 19.30 18.00 - 19.30	Palapenz e/o Stadio
<b>Aletica competizione</b> INFO Antonio D'Incecco 079 621 21 09	da lunedì a venerdì sabato	18.00 - 20.00 10.00 - 12.00	Stadio o Palapenz o Palestra 1
<b>Attivi</b> INFO Danilo Negro 076 400 77 34	martedì venerdì	20.00 - 22.30 20.00 - 22.30	Palestra 1 Palestra 1
<b>Attive</b> INFO Carolina Castelletti 079 299 80 82	martedì venerdì	20.00 - 22.30 20.00 - 22.30	Palestra 2 Palestra 2
<b>Over 35</b> INFO Patrizia Cedraschi Sala 079 511 84 62	domenica	18.00 - 20.00	Palestra 2



# Orario provvisorio stagione 2012 – 2013

SEZIONE	GIORNO	ORARIO	LUOGO
<b>Genitore Bambino Chiasso</b> INFO Patrizia Bianchi 076 321 41 97	martedì	16.30 - 17.30	Palestra 2
<b>Genitore Bambino Novazzano</b> INFO Marli Lima Vanzetta 079 680 45 86	lunedì	16.15 - 17.15	Novazzano
<b>Infantile Chiasso</b> INFO Vanni Errigo 091 683 74 19	lunedì	17.15 - 18.15	Palestra 1
<b>Infantile Novazzano</b> INFO Marli Lima Vanzetta 079 680 45 86	mercoledì	13.30 - 14.30	Novazzano
<b>Donne B/seniore</b> INFO Leonilde Calzascia 091 683 86 27	mercoledì	20.30 - 22.00	Palestra 2
<b>Donne Aerobic GAG</b> INFO Marinella Peverelli e Carla Ado 091 683 00 45 e 091 683 06 50	mercoledì	20.15 - 21.30	Palestra 1
<b>Uomini e pallavolo</b> INFO Demetrio Errigo 076 559 74 19	lunedì - Pallavolo giovedì	21.00 - 22.30 21.00 - 22.30	Palestra 1 Palestra 1
<b>Gruppo Veterani</b> INFO Giovanni Ragonesi 091 683 27 34	giovedì	16.30 - 18.00	Palestra 1
<b>Tai Chi</b> INFO Demetrio Errigo 076 559 74 19	lunedì giovedì venerdì	20.00 - 21.00 20.00 - 21.00 18.00 - 20.00	Palestra 1 Palestra 2 Palestra Via Vela

Coppa Ticino di sezione - Biasca, 26/27 maggio 2012

## Sempre sulla cresta dell'onda!



Sabato e domenica 26 e 27 maggio si è svolta a Biasca la Coppa Ticino di sezione ai grandi attrezzi. Nella categoria attivi primo posto con 9.18 per la nuovissima e frizzante produzione alle parallele di Danilo Negro e seconda posizione con 9.03 per la produzione mista di attivi e attive alla combinazione d'attrezzi di Danilo e Carolina Castelletti. Anche questa una produzione nuova con l'innesto di nuove giovani leve.



Nella categoria alunni/e A (i più grandi) 9.03 è stata la nota della combinazione d'attrezzi suolo e salti che è valsa la medaglia d'oro! E nuovamente al secondo posto un altro gruppo della SFG Chiasso con 8.65: il gruppetto di maschi alle parallele. Un gruppo ancora più grande con diversi nuovi giovanissimi elementi alle prime esperienze in ambito sezionale.

Nella categoria alunni/e B ottimo secondo posto con 8.93 per la nuova produzione mista al suolo ispirata alle musiche del Can Can. Che dire... avanti così e bravissimi a tutti!



Tannzapfe-Cup - Dussnang, 2 giugno 2012

## SFG Chiasso: pronti, partenza, via!

Per prepararsi ai campionati ticinesi di Sezione, l'evento più importante a livello cantonale per il periodo primaverile, la SFG Chiasso ha deciso di sfruttare l'occasione di partecipare ad una gara oltre Gottardo, alla quale prendono parte anche le grandi potenze ginecniche confederate. Gli attivi e le attive della Società, capitanati da Danilo Negro e Carolina Castelletti, non hanno così deluso le aspettative, proponendo degli ottimi esercizi anche alla Tannzapfecup di Dussnang-Oberwangen. Si sono presentati alla competizione con l'esercizio alla sbarra, già vittorioso agli ultimi campionati svizzeri e le ultime creazioni rosso-blu, rispettivamente alla parallela maschile e alla combinazione d'attrezzi.

Dopo una fase preliminare in cui sono stati proposti brillantemente i tre esercizi, i nostri ginnasti sono stati chiamati a ripetere, durante la finale, quello alla sbarra e quello alla combinazione d'attrezzi. L'esercizio alle parallele maschili, invece, ha ottenuto un superlativo punteggio di 9.40, che non è stato però sufficiente per garantire loro l'accesso alla fase successiva. In questa categoria erano presenti tutte le grandi specialiste della disciplina, tra cui i campioni svizzeri 2011.

La sorprendente, ma meritata nota ottenuta alla combinazione d'attrezzi, 9.40, doveva però essere riconfermata durante la finale. Le ragazze e i ragazzi chiassesti ce l'hanno messa tutta, divertendo il pubblico e entusiasmandolo con momenti di perfetta sincronia, ma alcune imprecisioni di troppo sono state decisive e i ginnasti sono stati quindi costretti ad accontentarsi del terzo gradino del podio.

Il trionfo è giunto ancora una volta alla sbarra. Dopo il 9.20 ottenuto in qualifica, i ragazzi di Danilo Negro hanno riconfermato le loro qualità, guadagnando qualche decimo, stringendo i denti e curando ogni piccolo dettaglio. L'esercizio è stata giudicato con un meritissimo 9.55, che ha spedito il gruppo direttamente sul gradino più alto del podio. Un week-end da incorniciare per la SFG Chiasso, che rientra a casa con un bottino più che soddisfacente e con tanta voglia di stupire ancora.



Migros Sprint - Lugano, 7 giugno 2012 / UBS Kids Cup - Bellinzona, 9 giugno 2012

# I fratelli Piffaretti e Lisa Pagani in evidenza nelle finali di giugno

## La SFG Chiasso ai vertici in tutte le competizioni

La prima settimana di giugno è stata di fuoco per gli scolari del gruppo atletico, poiché nello spazio di soli due giorni sono andate in scena le finali del ragazzo più veloce del Ticino (Migros Sprint) e della UBS Kids Cup: due manifestazioni sempre prestigiose, poiché consentono ai vincitori delle rispettive categorie di confrontarsi in autunno con i migliori degli altri cantoni svizzeri!

Alla finale Migros Sprint del 7 giugno allo stadio di Cornaredo hanno partecipato ben 11 atleti del gruppo scolastico della SFG Chiasso, che si sono guadagnati la qualifica alle eliminatorie del 23 maggio svoltesi come di consueto a Riva S. Vitale.



**Emma Piffaretti**, classe 2002, ha dominato la sua gara sui 60 m e ha quindi avuto l'onore di mettersi al collo una bella medaglia d'oro. L'appuntamento per lei è a Sion il 15 di settembre, quando avrà la possibilità di gareggiare con le ragazze più veloci degli altri cantoni: per lei sicuramente un grande onore e una sfida motivante all'orizzonte!

Buoni risultati sono giunti anche dalle altre categorie, in particolar modo con il terzo posto ottenuto nella categoria dei ragazzi nati nel 2000 da **Sebastiano Cavadini**.

Due giorni dopo, neanche il tempo di recuperare le energie, ed ecco di nuovo i nostri atleti in lizza per la finale cantonale della UBS Kids Cup, che ha coinvolto i migliori 25 atleti di ogni categoria dopo le eliminatorie svoltesi nei vari distretti del cantone.



La concorrenza si è rivelata agguerritissima su una prova di velocità (60 m), salto in lungo e lancio della pallina. I risultati dei nostri portacolori sono comunque stati soddisfacenti, con un primo posto ottenuto da **Rémy Piffaretti** nei ragazzi del 2004 e due medaglie di bronzo vinte da sua sorella Emma (ragazze 2002) e da **Lisa Pagani** (ragazze 1999).

**GAFFURI**  
Piastrelle

Via M. Generali 3  
CH-6828 Balerna  
Tel. 091 683 22 47  
Fax 091 683 02 42  
info@gaffuripiastrille.ch  
www.gaffuripiastrille.ch

Osteria  
CROTTO **Linet**

6830 CHIASSO - Via Sottopenz  
Tel. 091 683 08 74  
di Butti Mario e Elena

Lunedì riposo settimanale

**PROCENTER**  
CONSULTING

PROCENTER Consulting sa

CH-6830 Chiasso 3 - Via Soldini 22, CP 160  
Tel. ++41 (0)91 960 58 58 - Fax ++41 (0)91 960 58 68

**COCHI SA**

Via Roncaglia 5  
6883 NOVAZZANO  
Tel. +4191 695 54 54  
Fax. +4191 695 54 55  
www.cochi.ch  
IVA 541503



Acque minerali svizzere ed estere  
Birre nazionali ed estere  
Consegna a domicilio:  
privati, bar, ristoranti

Fabbrica gazzose





Grande la gioia soprattutto per Rémy, il quale avrà l'onore di calcare piste e pedane del leggendario stadio del Letzigrund di Zurigo il 1° settembre in occasione della finale nazionale, con l'atmosfera elettrizzante tipica del meeting Weltklasse che avrà luogo solo 48 ore prima!

Ma i complimenti devono andare a tutti, indistintamente, per l'impegno e la determinazione dimostrata e per i miglioramenti conseguiti.

Ecco in dettaglio i risultati di tutti i finalisti chiassesi:

**Migros Sprint:**

- Ragazzi 99: 6° Davide Bianchi, 9° Cristian Boldini, 13° Leonardo Capponi
- Ragazzi 00: 3° Sebastiano Cavadini, 17° Giuseppe Maraschio
- Ragazzi 01: 17° Andrei Zambelli
- Ragazzi 02 e più giovani: 9° Riccardo Mazzini e Gianandrea Cavadini
- Ragazze 99: 9° Lisa Pagani
- Ragazze 00: 15° Anais Bähler
- Ragazze 02: 1° Emma Piffaretti

**UBS Kids Cup:**

- Ragazzi 99: 8° Davide Bianchi, 15° Cristian Boldini
- Ragazzi 00: 18° Giuseppe Maraschio
- Ragazzi 03: 11° Mirko Garantola, 13° Gianandrea Cavadini, 14° Riccardo Mazzini, 16° Gioele Bähler, 17° Luca Boldini
- Ragazzi 04: 1° Rémy Piffaretti
- Ragazze 99: 3° Lisa Pagani
- Ragazze 00: 16° Anays Bähler
- Ragazze 02: 3° Emma Piffaretti

**Campionati svizzeri 2000 siepi - Uster, 22 giugno 2012**

**Bronzo per Ken Rosa-Jimenez ai CS U20 2000 siepi**

Ottimo risultato ottenuto lo scorso 22 giugno dal nostro atleta **Kendry Rosa-Jimenez** ai Campionati svizzeri under 20 di Uster.

Il nostro portacolori ha partecipato alla gara dei 2000 siepi, arrivando al traguardo con un buon tempo di 6'36"520, tempo che gli è valso il 3° rango. Bravo Ken!




**DANISH CROWN**

Danish Crown Beef Division SA  
Piazza Indipendenza, 3  
CH-6830 Chiasso  
Tel: +41 91 6957080  
Fax: +41 91 6824072  
[www.danishcrown.dk](http://www.danishcrown.dk)



**FRATELLI GEROSA SA**  
IMPIANTI ELETTRICI E TELEFONICI • ELETTRODOMESTICI  
6830 CHIASSO 3 • CORSO S. GOTTARDO 117  
TEL. 091 697 63 88 • FAX 091 697 63 83  
[info@fratelligerosa.ch](mailto:info@fratelligerosa.ch)

Magazzini Generali  
**PUNTO FRANCO CHIASSO**  
Fondato nel 1920  
Tel. Chiasso 091 682.30.30  
Tel. Stabio 091 647.14.22



**Arredamenti interni**  
Cucine componibili  
su misura  
Porte e finestre  
Porte blindate  
6833 VACALLO - Tel. 091 683 76 39 - Fax 091 683 31 19

**Impresa**  
**Fausto Bernasconi S.A.**  
6830 CHIASSO - 6828 BALERNA



**conconi**

- RISCALDAMENTI - SANITARI
- RAFFREDDAMENTO - CLIMA
- IMPERMEABILIZZAZIONE
- LATTONIERE EDILE
- STUDIO TECNICO

091 646 50 44  
[www.conconi.com](http://www.conconi.com)

Accademia Sociale 2012 - Palapenz, 7 giugno 2012

## “Olimpiadi” riuscitissime! Grande festa al Palapenz a conclusione della stagione

Per chi se lo fosse scordato e si chiedesse il perché dell'affermazione “Olimpiadi riuscitissime”, vogliamo ricordare come quello dei Giochi di Londra fosse il filo conduttore della nostra Accademia sociale 2012.



Dunque “Olimpiadi riuscitissime” perché ancora una volta il nostro saggio di fine stagione ha riscosso il successo che i contenuti proposti meritavano.

Tutti, dal più piccolo protagonista a quello più navigato, hanno dato il meglio di loro stessi ed il pubblico, accorso ancora una volta in massa, lo ha costantemente apprezzato.

Per noi è poi stata una gioia particolare vedere fra i presenti anche l'onorevole sindaco Moreno Colombo nonché il nuovo municipale Arrigoni: se le Autorità ci seguono significa che il nostro lavoro all'interno della comunità di Chiasso non passa inosservato!

Al termine dello spettacolo ginnico ha poi fatto seguito un'appetitosa maccheronata che ha permesso a moltissima gente (parenti, amici, sostenitori) di trascorrere un ulteriore momento di sana, ginnica amicizia.



Grazie a tutti e complimenti a tecnici e protagonisti di questa ulteriore bella pagina di storia della nostra dinamica Società.



**Medici Dario  
ed Eros** Impresa costruzioni S.A.

CHIASSO - MORBIO INFERIORE



**SCOSSA 2000 SAGL**

Impianti sanitari - Impianti riscaldamento  
Lattoniere - Servizio riparazioni

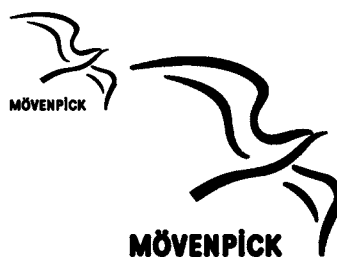
Via E. Bossi 54 - CH-6830 Chiasso  
Tel. 0041 91 690 04 77 - Fax 0041 91 690 04 79  
gbscossa@bluewin.ch

*Maiocchi*

Orologeria e Oreficeria artigianale - Riparazioni - Premiazioni



6830 Chiasso - C.so S. Gottardo - Tel. 091 682 71 10



**Mövenpick  
Albergo Touring**

Piazza Indipendenza 1  
6830 Chiasso

Telefono  
+41/91 682 53 31

Telefax  
+41/91 682 56 61

E-Mail  
hotel.touring@moevenpick.com

Gita Sociale estiva Monte Bar, 28 maggio 2012

# Tanta allegria con splendida vista lago!

## Una magnifica giornata di sole ha accompagnato i nostri ragazzi

Erano 45 le persone iscritte alla gita sociale del 20 maggio, ma purtroppo le condizioni meteo avverse hanno fatto slittare la gita di qualche giorno. A causa di impegni ginnici concomitanti, la data di riserva del 28 maggio non ha accolto lo stesso numero di adesioni e quindi il gruppo si è limitato a poco più di una ventina di persone, con alcune gradite presenze di simpatizzanti provenienti da Vacallo.



In queste occasioni si dice comunque “pochi ma buoni!” e i presenti hanno potuto gustarsi in un clima di allegria e di amicizia una bella gita in montagna, contornati da uno scenario mozzafiato sul golfo di Lugano, le sue valli e le sempre spettacolari creste dei Denti della Vecchia e del Monte Tamaro sullo sfondo. Il gruppo ha raggiunto quota 1620 m, dove si situa la capanna, ed alcuni “scalatori” hanno anche deciso di raggiungere la vetta, a ben 1816 metri sopra il livello del mare, punto da cui il panorama era impareggiabile.

Molto apprezzata da tutti anche la parte gastronomica della gita, un bel piatto di polenta e spezzatino, preparata a regola d'arte da Philip il capannaro, come meritato premio per la nostra camminata!

Un bel momento aggregativo, per una volta in un ambito diverso da palestre e pedane, che è stato apprezzato da tutti, grandi e piccini, e che ha permesso di rilassarci per qualche ora e di scoprire un altro angolo del nostro bel Ticino.



**Un grazie di cuore per questa bella giornata a tutti i partecipanti e arrivederci alla prossima gita!**

> **Progetto Stampa SA**

**Vuoi dare visibilità alla tua azienda?  
Noi troviamo il modo giusto per farlo!  
Non perdere tempo e contattaci.**

**Tipografia**

Via Simen 7A  
CH-6830 Chiasso

Telefono  
+41 (0)91 690 50 60

Telefax  
+41 (0)91 690 50 61

info@progettostampa.ch  
www.progettostampa.ch

## Giornata dello sport e Sportissima 2012

L'evento - gratuito, non competitivo e dedicato all'attività fisica moderata - si estende su tutto il territorio cantonale. "Fare del movimento per almeno 30 minuti, il fabbisogno giornaliero necessario per mantenersi in forma" è l'invito rivolto alla popolazione ticinese. Ognuno può scegliere il momento migliore della giornata per iniziare a svolgere l'attività che più gli aggrada... non è mai troppo tardi per iniziare una vita attiva!

**A Chiasso la Giornata dello sport sarà l'8 settembre, mentre Sportissima avrà luogo il 9 settembre, dalle 09:30 alle 17:00 in piazza Indipendenza, allo Stadio del ghiaccio ed alle piscine comunali.**

**Vi aspettiamo numerosi!!**



### Chiasso Card

**NUOVO OPUSCOLO E TANTE NOVITÀ**

La 2ª edizione dell'opuscolo "Chiasso Card" si presenta al pubblico in una veste arricchita. Alle numerose proposte precedenti – tra cui strutture sportive, culturali, sociali, commerci e servizi – si aggiungono infatti altre idee per il tempo libero ed interessanti vantaggi nell'ambito della formazione e dei trasporti. Tra le novità, il sussidio introdotto dal Comune per l'acquisto di una bicicletta elettrica e una riduzione di 5 CHF offerta dalla SFG sull'entrata al Memorial Gander. Beneficiare di queste e di ulteriori 60 proposte di sconti e riduzioni per tutti i gusti e le necessità è davvero semplice: basta sottoscrivere la Card al costo di 5 CHF presso l'Ufficio tecnico comunale, l'Ufficio controllo abitanti e la Piscina comunale.



Amministrazione  
generale



**Comune  
di Chiasso**

# RAIFFEISEN

## Banca Raiffeisen del Basso Mendrisiotto

Corso San Gottardo 54/a, 6830 Chiasso  
Agenzia: Piazza Tarchini, 6828 Balerna  
Tel. 091 690 55 11 - Fax 091 690 55 22